

李雀美 現年31歲，台灣省人，國立東京大學教育研究所畢業，曾任沙鹿國中教師，現專心從事兒童文學教育研究工作。著有「淘氣的鼠弟弟」、「春珠村的傳奇」等。譯有「冬冬的學校生活」、「怎樣養育身心健康的少年」。

文 心 原名許炳成，現年55歲，台灣省嘉義縣人，現任合庫業務金融檢查室稽核兼考核科科長。著有「生死戀」、「我行我歌」、「千歲檜」、「泥路」等長、短篇小說及得獎徵文「命運的征服」。

世界兒童傳記文學全集

16 安徒生／士利曼

中華民國七十四年十月再版

發行人 林 春 輝

改 寫 李雀美 文心

出版者 光復書局股份有限公司

台北市復興北路38號6樓

郵政劃撥帳號第003296-5號

電話：771-6622

登記證字號 行政院新聞局局版台業字第0262號

排 版 文仕企業有限公司 ☎308-8931

台北市萬大路85巷25號5樓

紙 張 永豐餘造紙股份有限公司

印 刷 弘盛彩色有限公司 ☎304-8769

裝 訂 新格裝訂廠 ☎812-0283

©FABBRI Editori S.P.A. Milan 1982

©Kwang Fu Book Co. 1985



立體傳記／世界兒童傳記文學全集 16

安徒生 士利曼



國際版／中文本

立體傳記／世界兒童傳記文學全集16

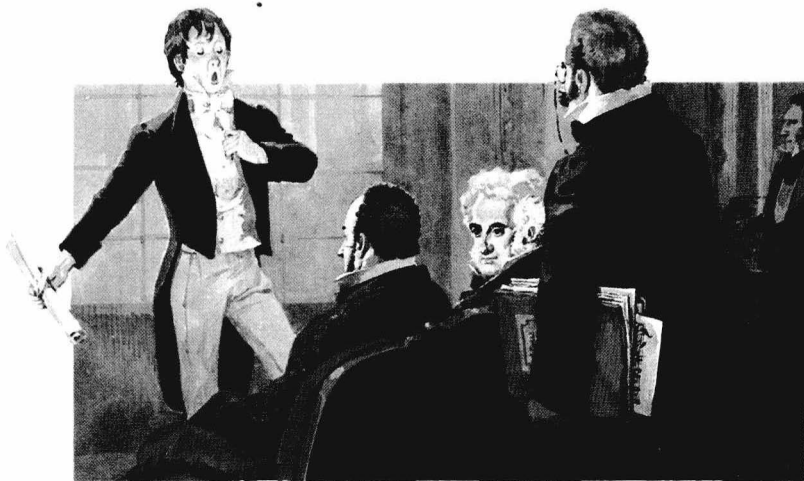
目錄

安徒生

文／李雀美改寫

1	女神的親吻	6
2	對舞台的嚮往	12
3	到哥本哈根	19
4	演員訓練	24
5	拉丁語學校	31
6	作家的誕生	39
7	旅行中的奇遇	47
8	聲名大噪	53
	圖片資料室	56

奧登色與安徒生
哥本哈根時代
「童話王國」安徒生
畫家安徒生
年表





士利曼

文 / 文心改寫

1	孕育夢想的村落	66
2	荷馬的詩	72
3	學習俄語	79
4	前往美國	87
5	災禍和幸運	92
6	開始挖掘古代的遺跡	98
7	普利毛斯的寶物	104
8	繼續挖掘下去	112

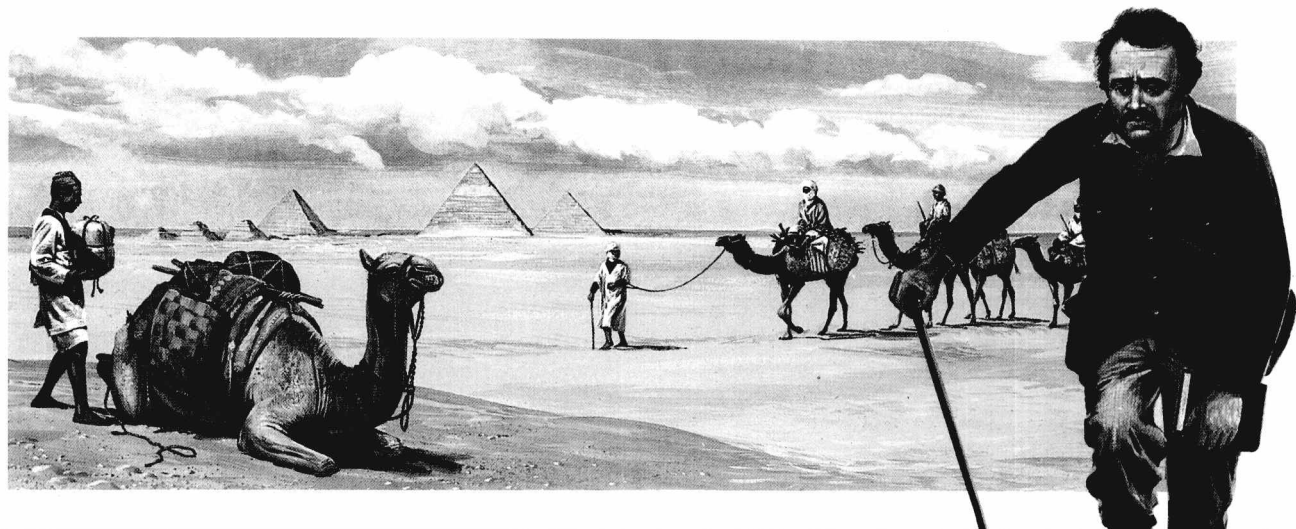
圖片資料室

116

士利曼的足跡	
特洛伊的遺跡	
邁錫尼的遺跡	
年表	

內文解說

123





林良：筆名「子敏」，散文作家及兒童文學作家，現任國語日報出版部經理。散文著作有「小太陽」、「和諧人生」、「鄉情」……等。兒童文學翻譯及創作有「兩朵白雲」、「金魚一號」、「金魚二號」……等一百五十餘冊。

孩子更需要傳記文學

——題「世界兒童傳記文學全集」

要了解一個對人類幸福有貢獻的傑出人物，最好的方法是讀他的傳記。「正確」，是傳記最主要的美質。良好的傳記，應該是沒有錯誤的傳記。一本正確的傳記，不管多枯燥乏味，不管是不是為人所愛讀，仍然會被人看成重要的文化資產，為研究者所珍惜。

但是，一位傑出人物的思想和行為、智慧和勇氣，往往能在我們身上產生無比的啓發作用，使我們對人生有信心，也找到了努力的方向。這幾乎就是一種教育。正確的傳記，如果因為枯燥乏味而失去這偉大的效用，就僅僅是一種「檔案」罷了。這是令人惋惜的。

「傳記文學」是以「新鮮多汁」的文學活動使傳記變得格外可親，格外近人。傳記一旦成為人喜愛的讀物，它的教育功能就可以充分的發揮。因為這個緣故，傳記文學也是作家的千秋事業。一位偉大的傳記作家，對人類的貢獻幾乎和一位傑出的人物完全相等。他們同樣的教育了我們。

成人需要傳記文學，孩子也不例外。「兒童傳記文學」是一個應該受重視的可愛觀念。孩子的心

靈是培植理想的沃土。把美好的種子播在沃土上，使人類有一個充滿希望的明天。兒童文學作家，也應該把「兒童傳記文學」的寫作看成一種千秋事業！

光復書局主持人林春輝先生，邀約國內知名的作家、譯家和畫家，組合國內外兒童傳記文學的成集。這真是一件值得讚美的事情。

我願意用前面的幾句話，表達我深摯的敬意和賀意。

監修：

林良





安徒生

文／李雀美改寫

Hans Christian Andersen

「我要用我的故事，讓更多的兒童高興和快樂！」擅於編寫故事的安徒生，接連不斷地寫了許多膾炙人口的童話故事。

1 女神的親吻

在丹麥的一個嚴寒長夜的冬天晚上，小小克利斯汀，正坐在鞋匠漢斯的身旁，在昏暗的燭光下，靜心入迷的聆聽著，爸爸大聲唸著的故事書。

而媽媽瑪麗，正用她那雙長滿厚繭的粗糙雙手，在一旁縫縫補補著。

這是距離現在一百七十年前，奧登榭的貧民區裏的一幕生活景象。

在這個只有一間房間，又沒有時鐘的狹窄屋子裏，這一家人安詳的生活著。

夜漸漸深了。媽媽凝望著玻璃窗外的那片黑暗，低聲的問說：

「不知道現在已經幾點了？」

外面暗得連一點星光也沒有，只有飄在玻璃窗上的雪花，寂寞的聚在窗前。

「聖科那多教堂的晚禱鐘，好像已經響過很久了！——」

媽媽又自問自答著說。

雖然夜深了，可是爸爸仍然快樂地大聲朗讀著，而幼小的克利斯汀，卻連個呵欠也沒打，睜大著眼睛熱切地聽著，一點也沒有想睡的樣子，生怕聽漏了什麼。

這個可愛的克利斯汀，就是後來寫了一百五十六篇精彩的童話，在世界上大大出名的漢斯·克利斯汀·安徒生。

克利斯汀於一八〇五年，為鞋匠漢斯和瑪麗所生。而那個時候的丹麥，窮人家的小孩，幾乎沒有機會上學，所以要想出人頭地，簡直是不可能的。

但是從來沒有人會猜想得到，這小孩後來竟成為家喻戶曉的知名人物，甚至廣受孩童的喜愛，這真是做夢也想不到的事。





爸爸和媽媽，都很疼愛克利斯汀。尤其到了夏天，爸爸每個星期天，都會帶克利斯汀到郊外的樹林中野餐。

而整個夏季裏，忙碌的媽媽也和他們，帶著啤酒和三明治，一起出外野餐兩次。

樹林裏是一片綠油油的景色，高大的樺木和桤樹高聳入天，連空氣中也散播著濃濃的葉子香，真令人覺得愉快、舒服。

且在遠遠的地方，有位盲人正拉著小提琴；鎮上有錢的人家，也坐著掛有大紅旗的船，從下游溯河而上。如織的人們，快樂地在戶外盡情活動著。

因為在北方的丹麥，冬天是很長的，所以短暫的夏天，就變成人們儘量享受的季節。

林子裏不時傳來悅耳的鳥叫聲，草叢裏淡紫色、黃色的小花，也展開著笑臉，到處洋溢著一片歡樂的氣息，克利斯汀也覺得很快樂。



然而，這片在黑暗的冬天裏，看來好像大魔鬼的森林，還是傳說中的很多幽靈、死人靈魂出現的森林呢；而在明朗的夏日裏，卻變成這麼令人快樂的地方，是萬萬令人想不到的。

克利斯汀快樂地在草地上打滾、翻筋斗，也忙著採野草莓，把它綁在長長的草莖上做遊戲。

他一下子跳、一下子跑，好不快樂呀！

而媽媽也在樹下，輕鬆的一面回憶往事，一面微笑着看小克利斯汀，無憂無慮的在青空下跳躍著。

她想到了自己的往事，再看到現在的克利斯汀，是這麼的幸福，臉上不禁浮現出高興的微笑。因為小時候媽媽的家，比現在的他們還要貧窮，甚至還當過乞丐。

但是，眼看著這一對快樂的母子，在一旁的爸爸，卻一臉正經的坐在粗樹根下，全神貫注的凝視著遠方，嚴肅的沈思著。



「到現在，我無論怎麼賣力、怎麼用心工作，都不能改善這貧窮的生活，唉！真惱人啊！是不是想辦法做些其他的事，好讓生活過得富裕些？」這想法一直埋在爸爸的心中，直到克利斯汀七歲時，爸爸終於忍不住開口了：

「我要去參加戰爭，等建立了功勳後，才衣錦榮歸；到那時候，我們一家人就不必過這麼苦的窮人生活了。」

之後，爸爸真的當兵士戰爭去了。而那個時候，丹麥正和法國的拿破崙聯合，與英國、瑞典、俄國的聯合軍交戰。

媽媽也因此常怨嘆地哭著說：

「你爸爸是中了魔邪，才瘋狂的要去戰爭，這樣到戰場去，一定會被子彈打死的。」

而不懂事的克利斯汀，卻不能了解大人的愁苦，仍然快樂無憂的玩著木偶。因為他從小就聽爸爸唸故事書，所以很喜歡聽故事，和玩爸

爸做給他的木偶。

不知憂愁的他，一直快樂的玩到九歲，有一天，他一個人在屋後的奧登色河，玩用草編的船時，突然，河水裏現出了一整片亮晶晶的美景，他的眼睛因而目眩得不知不覺閉上。而且更神奇的是，在他的耳邊，出現了溫柔的女人聲，小聲的和他說話：「我是住在濃涅巴肯丘上的女神，我要親吻你嘍！這樣的話，你就可以看到，別人所不能看見的美麗東西了。」

這時四周洋溢著亮晶晶的水波，而克利斯汀一直不敢睜開眼；就在驚奇迷惑中，他的額頭被溫柔的嘴唇碰到了。

「再見！再見！」女神那飄忽的聲音越來越遠。克利斯汀慢慢地張開眼睛，向丘陵的那邊看去，只見一隻白色的蝴蝶，正翩翩飛舞著。

蝴蝶好像在陽光中游泳一般，往丘陵那邊飄飛去，不一會兒，就消失在陽光的浪潮中。

2 對舞台的嚮往

從那個時候起，克利斯汀的體內，就有一股火一樣的热熱東西，開始燃燒著。尤其夏天的傍晚，當西天燃燒著一片紅霞時，克利斯汀體內的那團熱火，就更加旺盛的燒上喉頭，於是他用美妙的聲音，唱出內心的喜悅。

就在這時，爸爸穿著破破爛爛、沾滿血跡的衣服，骨瘦如材，臉色很蒼白的從戰場上回來。

他不但沒有衣錦榮歸，反而是生著病回來了。

不久，爸爸病重得躺在床上，不能起床。

這樣子捱了兩年。有一天，焦急的媽媽看著

痛苦的爸爸，很擔心的對克利斯汀說：

「你趕快到會巫術的那位婆婆家去，向她要一片巫術的葉子回來！」

爲了父親的病，雖然天色已晚了，克利斯汀還是在昏暗的路上，飛快的奔向離開村子三公

里遠的巫婆家裏去。

「來，孩子！這就是耶穌基督受桀刑的那根十字架的樹木的葉子。快！把這個拿回去貼在你爸爸的額上吧！」

巫婆拿一片褐色的枯葉給克利斯汀後，說：

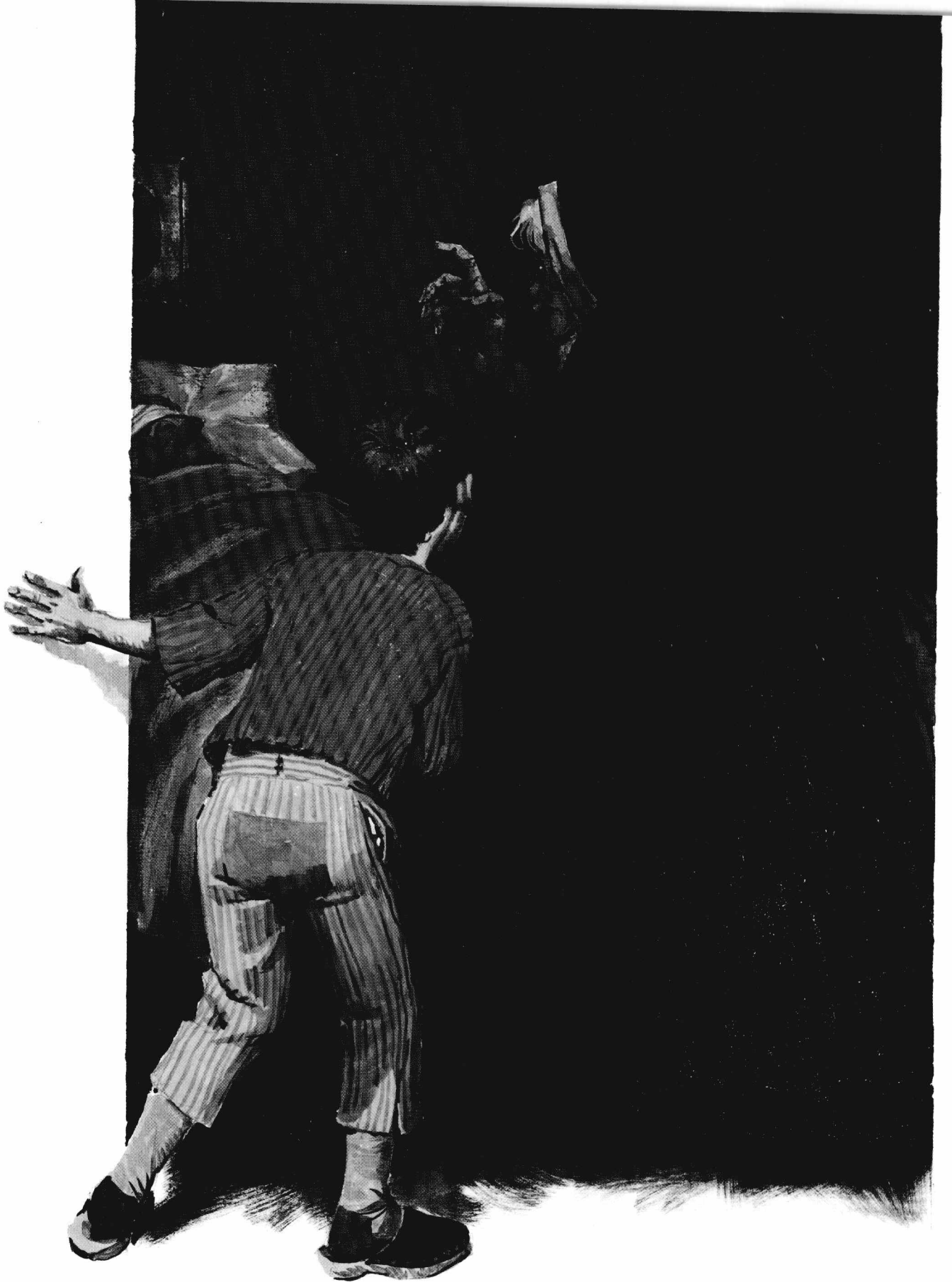
「孩子！你在回家的路上，如果遇上了爸爸的幽靈，那就表示爸爸已經死了。」

聽完被吩咐的話後，克利斯汀害怕得全身發抖；但是，他仍鼓起勇氣，在黑暗的夜路上，牢牢握住樹葉，飛也似的往家裏跑回去。

雖然這片巫術的葉子，被謹慎的貼在爸爸的額上；可是，三天之後，爸爸仍是離開了人間。

小小的克利斯汀，在天真的十一歲，就無奈的嚐到了生離死別的痛苦。

這是令人哀傷的四月，北國的丹麥還吹著刺骨的冷風，而早春的蟋蟀，卻整晚在爸爸安眠的床邊鳴叫著，孤寂的叫聲，聽了真叫人心碎。





這個家，一下子變得冷清清的，白天媽媽要

出去工作，而克利斯汀只好孤獨的待在家裏。

然而，從這個時候開始，奇怪的事情，竟發生

在克利斯汀的身上。

每當他在看書的時候，書裏的故事，就好像

清清楚楚的浮現在眼前一樣，因而他更入迷的

喜歡看書了。

那年的秋天，他到離家五百公尺，免費教貧

窮人家的孩子，讀國語、算術和聖經故事的貧

民學校去上學。

而教室的牆壁上，整面都畫著舊約聖經的故

事圖畫。畫裏的人物，生動逼真、維妙維肖，

有的在哭、有的在笑，克利斯汀常快樂的陶醉

在壁畫裏。

甚且下課的時間，大家都出去玩，只有他一

人留在教室裏，專心的看那些圖畫；有時候他

會陶醉得忘了一切，不能專心聽講，而挨老師

的責罵。

因此，同學間開始流傳著有關他的閒話：

「那個同學有點奇怪！」

「他的頭腦是不是有毛病啊！」

而剛好在這個時候，他的鄰居有一個女孩死

了。克利斯汀就為這個女孩寫了一首詩，在詩

的末尾寫著：

「啊！我看到了 一位天使升天了 那就是

剛逝去的那位女孩 她微笑著對我說 再見」

五個句子。

他的朋友看到這首詩以後，又對他哄笑了一

番。且下課回家時，很多同學跟在他後面，大

聲的嘲笑他說：

「看哪！神經病的克利斯汀！胡說八道的克

利斯汀！」

好不容易衝進了家門，克利斯汀一回到家，

就放聲的嚎啕大哭起來。